



THE FOURTH ANNUAL BRUSSELS POETRY FEST

A 4-DAY CELEBRATION OF CUTTING-EDGE
POETRY | PERFORMANCE | ART
7-10 SEPTEMBER 2017 | BRUSSELS, BE

OFFICIAL FESTIVAL PROGRAM

#Brusselspoetryfest is een organisatie van be.poetic vzw in samenwerking met

#Brusselspoetryfest is organised by be.poetic vzw with the collaboration of | #Brusselspoetryfest
est organisée par be.poetic vzw en collaboration avec

de gemeente Jette, het Planetarium van de Koninklijke Sterrenwacht van België, GC Essegem, StrEATfest, Centre Culturel Armillaire, BELvue museum, Palais du Coudenbergpaleis, Goudblommeke van Papier, de VGC, de Vlaamse Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, GC Pianofabriek, Willemsfonds, Huis van de Mens, International Akademia of Zaum, Vlaams Fonds voor de Letteren, Maelström Revolution, Three Rooms Press e.a.

V.U.: Philip Meersman, F. Mohrfeldstraat 65, 1090 Jette, concept #Brusselspoetryfest
by Philip Meersman

Festival pass: 30 euro access to all festival venues (every day an exclusive event),
free entrance to the 4 participating museums during the festival weekend, VIP
seats at the Planetarium performance, festival goodies & freebies

SPONSORED BY:



PRACTICAL INFO

NL

Brussels Poetry Fest is een niche festival, volledig gewijd aan de hedendaagse avant-garde, dat de dialoog aangaat met de mainstream.

Tijdens het 4e Brussels Poetry Fest komt de crème de la crème van de internationale poëziescene vier dagen lang experimenteren op nieuwe en ongewone plaatsen.

Inspiratie voor deze editie is het werk van René Magritte en zijn *La Trahison des Images*.

Van 7 tot 10 september experimenteren dichters in het Planetarium van de Koninklijke Sterrenwacht, GC Essegem, Openbare Bibliotheek Jette, centre culturel de Jette, Musée René Magrittemuseum Jette, Café De Boerkes, in de Jette publieke ruimte en op een treintje, Het Goudblommek van Papier, BELvue museum, de Coudenberg site en op het [www](http://www.be poetic vzw).

Een project van be poetic vzw.

Het volledige programma vind je op <http://poetryfest.brussels>

Verwacht baanbrekende performances, verzoekpoëzie en workshops voor groot en klein.

FR

Le festival "Brussels Poetry Fest" s'adresse à un public spécifique de niche. Il présente l'avant-garde de la poésie contemporaine, en dialogue avec la poésie plus commercial.

La 4^{ième} édition du Festival de la Poésie Brussels Poetry Fest vous présente la crème de la crème de la poésie internationale durant quatre jours à des endroits insolites ou nouveaux.

La présente édition s'inspire la série des tableaux de René Magritte "*La Trahison des Images*."

Du 7 au 10 septembre, des poètes expérimentaux se performant à l'Observatoire royal de Belgique, au centre communautaire Essegem, à la Bibliothèque de Jette, au centre culturel de Jette, au Musée René Magritte à Jette, au Café De Boerkes, dans l'espace public de Jette et dans un petit train, au café La Fleur en Papier Doré, au musée BELvue, au palais du Coudenberg et au www.

C'est un projet de be poetic vzw.

Le programme complète vous pouvez retrouver ici: <http://poetryfest.brussels>

Vous assisterez à des performances révolutionnaires, à la poésie à la demande et aux ateliers pour les grands et les petits.

EN

Brussels Poetry Fest is a niche festival, completely dedicated to the contemporary avant-garde, not afraid to start a dialogue with the mainstream.

During the fourth edition of the Brussels Poetry Fest, the best of the international poetry scene will experiment four days long in new and unusual places in Brussels.

The inspiration for this 4th edition is the work of René Magritte and his "*La Trahison des Images*."

From September 7 till 10, international poets experiment at the Royal Observatory, GC Essegem, the Public Libraries of Jette, the cultural centre of Jette centre Armillaire, Musée Magrittemuseum Jette, Café De Boerkes, in the public space and on a train in Jette, Het Goudblommek van Papier-La Fleur en Papier Doré, the BELvue Museum, the Coudenberg Palace and on the web.

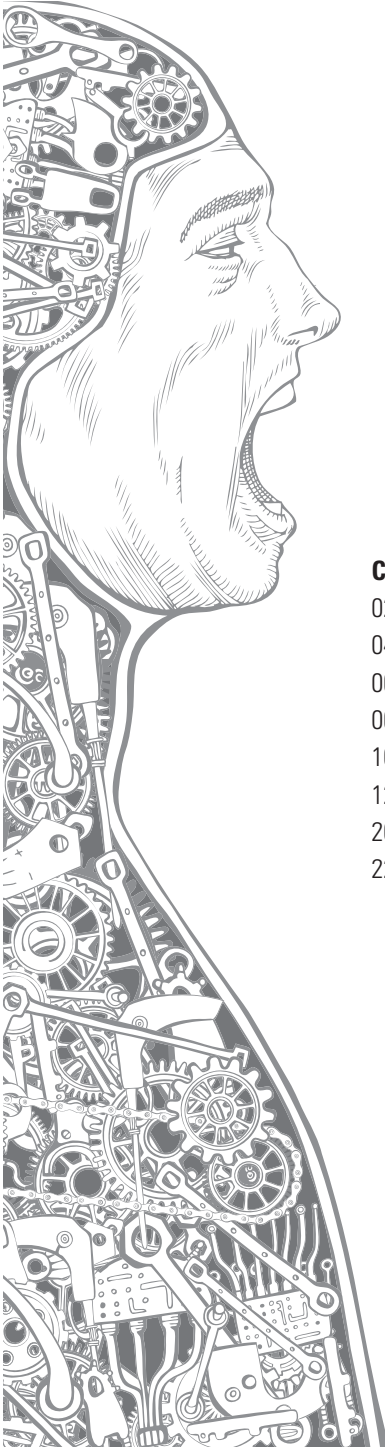
This is a project by be poetic vzw.

Discover the complete program on <http://poetryfest.brussels>

Poetry on demand and workshops for all ages.

4-DAY FESTIVAL PASS: 30 EURO; Buy here: <http://bit.ly/2xw74dK>

Access to all festival venues (every day an exclusive event), free entrance to the 4 participating museums during the festival weekend, VIP seats at the Planetarium performance, festival goodies & freebies



CONTENTS

02	ABOUT THE FESTIVAL
04	FEATURED EVENTS
06	DAY 1: EVENING
06	DAY 2: MORNING–AFTERNOON
10	DAY 2: EVENING
12	DAY 3: MORNING–AFTERNOON–EVENING
20	DAY 4: MORNING–AFTERNOON
22	ABOUT THE PARTICIPANTS

THE 2017 BRUSSELS POETRY FEST

07-10 SEPTEMBER 2017

FEATURED EVENTS*

THU/DON/JEU 07/09/2017

20:00 u/h

Goudblommeke van Papier /
La Fleur en papier doré
Cellebroersstraat 55
Rue des Alexiens
1000 Bxl
10€
Kaartjes / Billets / Tickets:
<http://bit.ly/2gmA0AS>
included with
FESTIVAL PASS*

WAFELMANN & FRIENDS

-----NL

De Zwitserse slamdichter Alain Wafelmann presenteert een avond vol Europese artiesten in een Brussels-surrealistische setting.
(spoken word, performance, muziek)

-----FR

Le poète slammeur suisse Alain Wafelmann présente une soirée de poésie européenne dans un décor bruxellois surréaliste.
(spoken word, performance, musique)

-----EN

The Swiss slam poet Alain Wafelmann introduces an evening of European poetry in a Brussels surrealist environment.
(spoken word, performance, music)

FRI/VRIJ/VEN 08/09/2017

20:00 u/h

Planetarium van Brussel/
Observatoire de Bruxelles/
Brussels Observatory
Avenue Boechoutlaan 10
1020 Bxl
10€
Kaartjes / Billets / Tickets:
<http://bit.ly/2wg6WQZ>
included with
FESTIVAL PASS*

MAGRITTE IN A SKY WITH STARS

-----NL

Trio Qotob: Entity: pré CD release.
Un universe infini: Joy Slam (BE).
Magritte: Kat Georges (NYC) & Peter Carlaftes (NYC).
La terre tourne: Laurence Vielle (BE-CH) & Catherine Graindorge (BE)]

-----FR

Trio Qotob: Entity: pré CD release.
Un univers infini: Joy Slam (BE).
Magritte: Kat Georges (NYC) & Peter Carlaftes (NYC).
La terre tourne: Laurence Vielle (BE-CH) & Catherine Graindorge (BE).

-----EN

Trio Qotob: Entity: pré CD release.
Un universe infini: Joy Slam (BE).
Magritte: Kat Georges (NYC) & Peter Carlaftes (NYC).
La terre tourne: Laurence Vielle (BE-CH) & Catherine Graindorge (BE).

SAT/ZAT/SAM 09/09/2017

14:00 - 18:00

Musée Magritte Museum
Rue Esseghestraat 135
1090 Bxl
10€
Kaartjes / Billets / Tickets:
<http://bit.ly/2x2ijNa>
included with
FESTIVAL PASS*

TOUT LE MONDE CHEZ GEORGETTE & RENÉ

-----NL

In de intieme sfeer van het Jetse Magrittemuseum brengen festival dichters hun ode aan Georgette en René Magritte. Naast de poëtische performances krijg je ook toegang tot het museum.

cDans l'atmosphère intime du Musée Magritte à Jette, des poètes rendent hommage à René et Georgette Magritte. En assistant aux déclamations de poésie, vous avez également accès au musée.

-----EN

In the intimate atmosphere of the Magrittehouse in Jette, international poets pay homage to René and Georgette Magritte. The ticket also gives access to the museum.

ZON/SUN/DIM 10/09/2017

14:00 - 16:30 24 Musée BELvue Museum &
Palais du Coudenbergpaleis
Paleizenplein 7
Place des Palais
1000 Bxl
10€
Kaartjes / Billets / Tickets:
<http://bit.ly/2x2ijNa>
included with
FESTIVAL PASS*

MAINTENANT TEA

-----NL

Op zondagnamiddag 10 september werd speciaal voor BELvue en Le paleis du Coudenbergpaleis een internationaal programma uitgewerkt. Verwacht je aan een namiddag genieten en laat je verrassen onderweg door poëtische interventies.

Naast de poëtische performances krijg je ook toegang tot het Musée BELvue museum en Le paleis du Coudenbergpaleis.

Verzoekpoëzie. 17 Filmpoems by Marina Kazakova (RU).

Tour de Belgique: Laurence Vielle (BE-CH) & Els Moors (BE).

Three Rooms Press presents Maintenant 11.

Congo-Eza: Lisette Lombé (BE-CD), Joëlle Sambi (BE-CD), Badi (BE-CD).

Reading Movement by Camilla Nelson (UK) (performance).

-----FR

Spécialement pour BELvue et le palais du Coudenberg, un programme international a été élaboré qui sera présenté le dimanche après-midi le 10 septembre. Allez-y, faites vous surprendre et prendre par des interventions poétiques.

En assistant aux déclamations de poésie, vous avez également accès aux Musée BELvue museum et Le paleis du Coudenbergpaleis.

Poésie à la demande. 17 films poétiques par Marina Kazakova (RU).

Tour de la Belgique: Laurence Vielle (BE-CH) & Els Moors (BE).

Three Rooms Press présente Maintenant n° 11.

Congo-Eza: Lisette Lombé (BE-CD), Joëlle Sambi (BE-CD), Badi (BE-CD).

Mouvement de lecture par Camilla Nelson (UK) (performance).

-----EN

On Sunday afternoon a special international program was developed for the BELvue museum and the Coudenberg Palace. Expect an afternoon full of surprises and be surprised during the visit to both museums by poetic interventions.

The ticket also gives access to the Musée BELvue museum and Le paleis du Coudenbergpaleis.

Poetry on Demand. 17 Filmpoems by Marina Kazakova (RU).

Tour de Belgique: Laurence Vielle (BE-CH) & Els Moors (BE).

Three Rooms Press presents Maintenant 11.

Congo-Eza: Lisette Lombé (BE-CD), Joëlle Sambi (BE-CD), Badi (BE-CD).

Reading Movement by Camilla Nelson (UK) (performance).

***FESTIVAL PASS: 30€. Entry to all events, special goodies + surprises:**
<http://bit.ly/2xw74dK>

EVENT DETAILS*

THU/DON/JEU 07/09/2017	20:00 u/h	Goudblommeke van Papier / Cellebroersstraat 55 Rue des Alexiens 1000 Bxl 10€ Kaartjes / Billets / Tickets: http://bit.ly/2gmA0AS included with FESTIVAL PASS*	Wafelmann & Friends De Zwitserse slamdichter Alain Wafelmann presenteert een avond vol Europese artiesten in een Brussels-surrealistische setting (spoken word, performance, muziek) Met Alain Wafelmann (CH), Jaromir Konecny (CZ), Jessy James LeFleur (BE-DE), Luca Carangelo (CH), Laura Schuler (CH) en andere ...
FRI/VRIJ/VEN 08/09/2017	20:00 u/h	Planetarium van Brussel/ Observatoire de Bruxelles/ Brussels Observatory Avenue Boechoutlaan 10 1020 Bxl 10€ Kaartjes / Billets / Tickets: http://bit.ly/2gmA0AS included with FESTIVAL PASS*	MAGRITTE IN A SKY WITH STARS <i>Trio Qotob: Entity: pré CD release</i> Live Space Performance (Cello: Bassel Abou Fakher (SY), Piano: Jean-Baptiste Delneuveille (BE), Accordeon: Piet Maris (BE)) (jazz-oriental-classical music-Planetarium projection) Qotob Trio is het meest recente oriental fusion project rond de Syrische muzikant Bassel Abou Fakher. Het wordt een mix van middenoosterse, westers-klassieke muziek en hedendaagse jazz overgoten met een adembenemende koepelprojectie, live aangepast door de expert van het Planetarium. <i>un universe infini: Joy Slam (BE)</i> (poetry performance-Planetarium projection) Het woord weerklinkt in zowel het kleinste als het oneindige. De ruis van het universum in gesprek met de creatie. <i>Magritte: Kat Georges (NYC) & Peter Carlaftes (NYC)</i> (poetry performance-Planetarium projection) Vorig jaar brachten ze een tijdloze dadaïstische performance. Dit jaar werden de verwachtingen hoog gespannen in een web van appels, pijpen en planeten. <i>La terre tourne: Laurence Vielle (BE-CH) & Catherine Graindorge (BE)</i> (poetry/violin/effects/Planetarium projection) Een fuga voor stem, viool en het universum. Een van de meest hypnotiserende performances ooit die je meeneemt binnen een interstellair fysica van aantrekken en afstoten.
	22:00 u/h	Café de Boerkes Chaussée Dieleghemse Steenweg 183 1090 Bxl Gratis/Gratuit/Free Kaartjes / Billets / Tickets: http://bit.ly/2xl60XM	LATE NITE MAINTENANT POETRY PASTA READING open mic met MCs Kat Georges (NYC) & Peter Carlaftes (NYC) van de New Yorkse uitgeverij Three Rooms Press De festival dichters laten zich van hun meest ontspannen kant zien tijdens het avondeten. Het publiek mag zelf een eigen tekst te komen brengen en improvisatie, tussen pot en pint, kan. Wees welkom!

Wafelmann & Friends

Le poète slammeur suisse Alain Wafelmann présente une soirée de poésie européenne dans un décor bruxellois surréaliste

(spoken word, performance, musique)

Avec Alain Wafelmann (CH), Jaromir Konecny (CZ), Jessie James LeFleur (BE-DE), Luca Carangelo (CH), Laura Schuler (CH) et autres...

Wafelmann & Friends

The Swiss slam poet Alain Wafelmann introduces an evening of European poetry in a Brussels surrealist environment

(spoken word, performance, music)

with Alain Wafelmann (CH), Jaromir Konecny (CZ), Jessie James LeFleur (BE-DE), Luca Carangelo (CH), Laura Schuler (CH) and others...

MAGRITTE IN A SKY WITH STARS

Trio Qotob: Entity: pré CD release

Live Space Performance (cello: Bassel Abou Fakher (SY), piano: Jean-Baptiste Delneuveville (BE), accordion: Piet Maris (BE))

(musique jazz-orientale- classique - projection Planétarium)

Le trio Qotob est le projet le plus récent de fusion orientale centré autour du musicien syrien Bassel Abou Fakher. Vous écouterez un mélange de musique du moyen orient, classique occidentale et jazz contemporain; le tout sous une sauce projetée à la coupole par un expert de l'Observatoire.

un univers infini: Joy Slam (BE)

(poetry performance-Planétarium projection)

La parole résonne tant dans la plus petite matière que dans l'infini. Le bruit blanc de l'univers en conversation avec la création.

Magritte: Kat Georges (NYC) & Peter Carlaftes (NYC)

(performance de poésie - projection Planétarium)

L'année passée, ce duo américain nous a donné une performance dada intemporelles. Il est donc normal qu'à présent, nous nous attendons à une toile d'araignée suspendue en hauteur, contenant des pommes, des pipes et des planètes.

La terre tourne: Laurence Vielle (BE-CH) & Catherine Graindorge (BE)

(poésie, violon, effets/ projection Planétarium)

Une fugue pour voix, violon et univers. Une performance des plus hypnotiseuses jamais vues, qui vous emmène dans un univers physique d'attraction et de rejet.

MAGRITTE IN A SKY WITH STARS

Trio Qotob: Entity: pré CD release

Live Space Performance (Cello: Bassel Abou Fakher (SY), Piano: Jean-Baptiste Delneuveville (BE), Accordeon: Piet Maris (BE))

(jazz-oriental-classical music-Planetarium projection)

The Qotob Trio is the most recent oriental fusion project of the Syrian musician Bassel Abou Fakher. It'll be a mix of middle eastern, western classical music and contemporary jazz topped with a breathtaking live interactive dome projection adapted by the Observatory expert.

Accueil, accès au dôme et introduction

(poetry performance-Planetarium projection)

The word resounding in the smallest and the infinite.

The white noise of the universe in conversation with creation.

Magritte: Kat Georges (NYC) & Peter Carlaftes (NYC)

(poetry performance-Planetarium projection)

Last year they performed a timeless dadaist piece. This year the expectations are highly spun in a web of apples, pipes and planets.

La terre tourne: Laurence Vielle (BE-CH) & Catherine Graindorge (BE)

(poetry/violin/effects/Planetarium projection)

A fuge for voice, violin and the universe. A most hypnotic performance, which takes the audience into the interstellar physics of attraction and repellency

LATE NITE MAINTENANT POETRY PASTA READING

Micro ouvert avec Kat Georges (NYC) & Peter Carlaftes (NYC) des éditions newyorkaises Three Rooms Press

Lors d'un souper, les poètes participant au festival se montrent au plus détendus.

Entre deux plats, le public peut déclamer son propre poème. Soyez les bienvenus!

Late Nite Maintenant Poetry Pasta Reading

Open mic with MCs Kat Georges (NYC) & Peter Carlaftes (NYC) from Three Rooms Press

Over dinner the festival poets perform their most interesting work.

The audience is invited to participate and bring their own texts, to improvise with a beer, everything is possible. Be Welcome!

SAT/ZAT/SAM 09/09/2017	JETTE	CECI N'EST PAS UN FESTIVAL
		Tijdens deze speciale festivaldag eren experimentele dichters van over heel de wereld René Magritte en zijn 'La Trahison des Images' in woord, daad en beeld in Jette op zaterdag. Ceci n'est pas une festival is geen festival inderdaad, maar een hele belevenis op verschillende locaties en verbonden met elkaar door het wereldberoemde, deze maak poëtische, Jetse treintje!
14:00-18:00 u/h	Musée Magritte Museum Rue Esseghestraat 135 1090 Bxl 10€ Kaartjes / Billets / Tickets: http://bit.ly/2vBUqbX included with FESTIVAL PASS*	Tous le monde chez Georgette & René In de intieme sfeer van het Jetse Magrittemuseum brengen festivaldichters hun ode aan Georgette en René Magritte. Naast de poëtische performances krijg je ook toegang tot het museum.
14:00 u/h		Wafelmann & Friends: Alain Wafelmann (CH), Jessy-James LeFleur (BE-DE), Jaromir Konecny (CZ), Laura Schuler (CH), Luca Carangelo (CH)
14:30 u/h		Daniel Billiet (BE), Jaan Malin (EE), Sophie Malleret (FR-US)
15:00 u/h		Ignacio Perini (AR), Akim AJ Willems (BE), Rauno Alliksaar (EE)
15:30 u/h		Kat Georges (NYC), Peter Carlaftes (NYC), Ignacio Perini (AR)
16:00 u/h		Rauno Alliksaar (EE), Daniel Billiet (BE), Sophie Malleret (FR-US)
16:30 u/h		Kat Georges (NYC), Peter Carlaftes (NYC), Tom Nisse (BE)
17:00 u/h		Iulia Militaru (RO), Ignacio Perini (AR), Akim AJ Willems (BE)
1400-16:00 u/h	Nederlandstalige bibliotheek Jette / Bibliothèque néerlandophone de Jette / Dutch Library of Jette Kardinaal Mercierplein 6 Place Cardinal Mercier 1090 Bxl Gratis/Gratuit/Free Kaartjes / Billets / Tickets: http://bit.ly/2vHz8IM included with FESTIVAL PASS*	Verzoekpoëzie Festivaldichters schrijven verzoekgedichten voor bibliotheekbezoekers. Met Jee Kast, Anissa Boujdaini, Max Greyson...

CECI N'EST PAS UN FESTIVAL

Lors de cette journée spéciale du festival, des poètes expérimentaux de partout dans le monde rendent honneur, en parole, en geste et en image à l'artiste belge René Magritte et son tableau 'La Trahison des Images'. Ceci n'est en effet pas un festival mais un évènement à de différents endroits avec comme lien son fameux tableau connu du monde entier; ce lien s'incarnera par un train à Jette.

Poetry-on-Demand & Public Space Performance

Dans l'atmosphère intime du Musée Magritte à Jette, des poètes rendent hommage à René et Georgette Magritte.

En assistant aux déclamations de poésie, vous avez également accès au musée.

CECI N'EST PAS UN FESTIVAL

During this very special day of the festival, experimental poets from all over the world pay tribute to René Magritte and his 'La Trahison des Images' with words, performances and images. This is indeed not a festival, but an event taking place at different locations connected by the world famous Jette Train.

Poetry-on-Demand & Public Space Performance

In the intimate atmosphere of the Magrittehouse in Jette, international poets pay homage to René and Georgette Magritte.

The ticket also gives access to the museum.

Wafelmann & Friends: Alain Wafelmann (CH),
Jessy-James LeFleur (BE-DE), Jaromir Konecny (CZ),
Laura Schuler (CH), Luca Carangelo (CH)

Daniel Billiet (BE), Jaan Malin (EE), Sophie Malleret (FR-US)

Ignacio Perini (AR), Akim AJ Willems (BE),
Rauno Alliksaar (EE)

Kat Georges (NYC), Peter Carlaftes (NYC), Ignacio Perini (AR)

Rauno Alliksaar (EE), Daniel Billiet (BE),
Sophie Malleret (FR-US)

Kat Georges (NYC), Peter Carlaftes (NYC), Tom Nisse (BE)

Iulia Militaru (RO), Ignacio Perini (AR), Akim AJ Willems (BE)

Wafelmann & Friends: Alain Wafelmann (CH),
Jessy-James LeFleur (BE-DE), Jaromir Konecny (CZ),
Laura Schuler (CH), Luca Carangelo (CH)

Daniel Billiet (BE), Jaan Malin (EE), Sophie Malleret (FR-US)

Ignacio Perini (AR), Akim AJ Willems (BE),
Rauno Alliksaar (EE)

Kat Georges (NYC), Peter Carlaftes (NYC), Ignacio Perini (AR)

Rauno Alliksaar (EE), Daniel Billiet (BE),
Sophie Malleret (FR-US)

Kat Georges (NYC), Peter Carlaftes (NYC), Tom Nisse (BE)

Iulia Militaru (RO), Ignacio Perini (AR), Akim AJ Willems (BE)

Poésie à la Demande

Des poètes écrivent des poèmes à la demande des visiteurs des bibliothèques.

Avec Jee Kast, Anissa Boujdaini, Max Greyson...

Poetry on Demand

Festival poets write poetry on request of the library visitors

With Jee Kast, Anissa Boujdaini, Max Greyson...

SAT/ZAT/SAM 09/09/2017 CONTINUED	14:00, 14:30, 15:00, 15:30	Kinderbibliotheek / Bibliothèque des enfants / Kids Library Gratis/Gratuit/Free	Magritte poëzieworkshop in de kinderbib met Riet Wille (5+) Nederlandstalige workshop voor beginnende lezers en dito schrijvers.
	14:00-16:00 u/h	Polyvalente zaal Jan Verdoodt / Salle polyvalente Jan Verdoodt Gratis/Gratuit/Free	Mijn Magritte Zoals een bibliotheek vol verrassende lectuur, elk half uur wat nieuws, wat anders. Een divers programma van opera, slam, poëzie en performance. Het boek zoals je het nog niet te lezen kreeg.
	14:00 u/h		Fragment uit het opera project van de Jetse academie.
	14:15 u/h		Poetry performances door Jee Kast (BE), Anissa Boujdaini (BE), Max Greyson (BE)
	15:00 u/h		Fragment of the opera van de Jetse Academie
	15:15 u/h		Reading Movement door Camilla Nelson (UK) (performance)
	14:00-16:00 u/h	Tuinterras van de Jetse bibliotheken / Jardin terrasse des bibliothèques à Jette / Garden terrace of the libraries of Jette Gratis/Gratuit/Free	Hortus Sonus performance met planten en klanken Maja Jantar (BE-NL-PL) & Hallveig Ágústs dóttir (IS) verkennen de grenzen van wat planten, performance en poëzie met elkaar gemeen hebben.
	14:00-16:00 u/h	Franstalige bibliotheek van Jette / Bibliothèque Communale de Jette / Community Library of Jette Kardinaal Mercierplein 6 Place Cardinal Mercier 1090 Bxl Gratis/Gratuit/Free	Poetry on demand Festivaldichters schrijven verzoekgedichten voor bibliotheekbezoekers. (In samenwerking met Maelström Revolutions, Midis de la Poésie & Slameke)
	14:00-17:00 u/h	Kardinaal Mercierplein Place Cardinal Mercier 1090 Bxl Gratis/Gratuit/Free	La Machine à Créer (in samenwerking met centre culturel Jacques Franck & Les Pousseurs asbl) Public Space Performance – Poëzie, krijt-graffiti
	14:00-18:00 u/h	GC Essegem A. Gomandstraat, 1090 Bxl Gratis/Gratuit/Free	StrEATfest Animaties & performances
	14:30 -15:15 u/h	GC Essegem A. Gomandstraat, 1090 Bxl Gratis/Gratuit/Free	Workshop Maak een lied met Ik en den Théo/ Moi et le Théo. (Samen kinderliedjes schrijven) Ik en den Théo/Moi et le Théo
	15:30-16:30 u/h		Performance Ik en den Théo/Moi et le Théo tweetalige NL/FR liedjes: de wereld zien door kinderen

Atelier de poésie Magritte dans la bib des enfants avec Riet Wille (5+) en Néerlandais

Pour des lecteurs et des écrivains débutants.

Magritte poetry workshop for kids with Riet Wille (5+) in Dutch

Workshop for novice readers and dito writers.

Mon Magritte

Tout comme une bibliothèque peut surprendre le lecteur, ici chaque demi-heure une nouveauté, quelque chose de différent. Un programme varié d'opéra, poésie slam, de poésie et de performance. Le livre comme vous ne l'avez jamais lu.

Fragment du projet d'opéra de l'académie de Jette.

Performances de poésie par Jee Kast (BE), Anissa Boujdaini (BE), Max Greyson (BE)

Fragment du projet d'opéra de l'académie de Jette

Reading Movement par Camilla Nelson (UK) (performance)

My Magritte

Like a library full of hidden surprises, every 30 minutes something completely different. A very divers program with opera, slam, poetry and performance. The book as you have never been able to read it.

Fragment of the opera project by the academy of arts from Jette.

Poetry performances by Jee Kast (BE), Anissa Boujdaini (BE), Max Greyson (BE)

Fragment of the opera van de Jetse Academie

Reading Movement by Camilla Nelson (UK) (performance)

Hortus Sonus

Performance de plantes et de sons

Maja Jantar (BE-NL-PL) & Hallveig Ágústsdóttir (IS) exploitent les limites communes entre les plantes et la poésie.

Hortus Sonus

Performance with plants and sounds

Maja Jantar (BE-NL-PL) & Hallveig Ágústsdóttir (IS) explore the common areas between plants, performance and poetry.

Poésie à la demande

Des poètes écrivent des poèmes à la demande des visiteurs des bibliothèques.

(en collaboration avec Maelström Revolutions, les Midis de la Poésie & Slameke)

Poetry on demand

Festival poets write poetry on request of the library visitors

(In collaboration with Maelström Revolutions, Midis de la Poésie & Slameke)

La Machine à créer

(en collaboration avec le centre culturel Jacques Franck & Les Pousseurs asbl)

Performance dans l'espace public – poésie, craie et graffiti

La Machine à Créer

(in collaboration with centre culturel Jacques Franck & Les Pousseurs asbl)

Public Space Performance – Poetry, chalks graffiti

StrEATfest

Animations & performances

StrEATfest

Animations & performances

Atelier « composer une chanson avec Moi et Théo »

(écrire des chansons pour enfants)

Ik en den Théo/Moi et le Théo

Performance Ik en den Théo/Moi et le Théo

Chansons bilingues NL/FR: le monde à travers les yeux d'enfants

Workshop Make a song with Ik en den Théo/Moi et le Théo

(Writing kids songs)

Ik en den Théo/Moi et le Théo

Performance Ik en den Théo/Moi et le Théo

Bilingual NL/FR songs: seeing the world through children's eyes

SAT/ZAT/SAM 09/09/2017 CONTINUED	14:00-17:00 u/h	Centre Culturel de Jette, centre Armillaire Avenue De Smet de Naeyerlaan 145, 1090 Bxl Gratis/Gratuit/Free	Slameke Speaks Magritte Open mic & Poetry performances (in samenwerking met Slameke) Iedereen is welkom om zelf werk te brengen onder de geanimeerde leiding van de Slameke MCs.
	14:00-18:00 u/h	JETTE: 4 haltes/arrêts/stops: –Place Mercierplein –Centre Armillaire –StrEATfest –Musée Magritte Museum Gratis/Gratuit/Free	PoëTrain Live poetry-performances op het toeristentrein door Jette
	18:00-00:00 u/h	Centre Culturel de Jette, centre Armillaire Avenue De Smet de Naeyerlaan 145, 1090 Bxl Gratis/Gratuit/Free Kaartjes / Billets / Tickets: http://bit.ly/2x2CkmD included with FESTIVAL PASS*	Bal Masqué Surréaliste speech, poëzie, apéro, Jetse académie Jette, muziek, dans, Les Amis Terriens, Cobalt, Moto, DJ 72Soul, surprise performances Alle Jettenaren worden uitgenodigd in hun mooiste surrealistische outfit. Wees bereid om te dansen, mee te zingen en verwacht het ongewone!
	18:30 u/h		Speeches
	19:15 u/h		Amis Terriens
	20:00 u/h		DJ 72Soul
	20:30 u/h		Moto
	21:15 u/h		DJ 72Soul
	21:45 u/h		Lola Bonfanti et Cobalt
	22:30 u/h		DJ 72Soul
	surprise		Surprise performances door Luc Fierens (BE), Elish Falanga (IT) en andere verborgen genodigden Projectie van Jetse Magrittejaar resultaten en projecten

Slameke Speaks Magritte

Micro ouvert à la poésie (en collaboration avec Slameke)

Tout le monde est invité à présenter son propre poème sous la direction animée des Slameke MCs

Slameke Speaks Magritte

Open mic & Poetry performances (in collaboration with Slameke)

Everybody is welcome to present their own poetry at the Slameke open mic

La poésie dans le train

Les poètes déclament leurs poèmes dans le petit train touristique traversant la commune de Jette

PoëTrain

Live poetry-performances on the tourist train traveling through Jette

Bal Masqué Surréaliste

Discours, poésie, apéro, académie de Jette, musique, danse, Les Amis Terriens, Cobalt, Moto, DJ 72Soul, performances surprise

Tous les habitants de Jette sont invités dans leur costume le plus surréaliste. Venez danser, chanter et participer à l'insolite.

Bal Masqué Surréaliste

Speech, poetry, apéro, académie Jette, Les Amis Terriens, Cobalt, Moto, DJ 72Soul, surprise performances

All inhabitants of Jette are invited to put on their most surrealist costume. Come dance, sing and expect the most surprising evening..

Discours politiques

Amis Terriens

DJ 72Soul

Moto

DJ 72Soul

Lola Bonfanti et Cobalt

DJ 72Soul

Surprise performances door Luc Fierens (BE),
Elish Falanga (IT) en andere verborgen genodigden

Projections des résultats et projets de l'année Magritte à Jette

Speeches

Amis Terriens

DJ 72Soul

Moto

DJ 72Soul

Lola Bonfanti et Cobalt

DJ 72Soul

Surprise performances door Luc Fierens (BE),
Elish Falanga (IT) en andere verborgen genodigden

Projections of outcome and projects during the Magritte Year in Jette

ZON/SUN/DIM 14:00-17:00 u/h
10/09/2017



Musée BELvue Museum
 & Palais du Coudenbergpaleis
 Paleizenplein 7 Place des Palais
 1000 Bxl
 10€
 Kaartjes / Billets / Tickets:
<http://bit.ly/2x2ijNa>
 included with
 FESTIVAL PASS*

MAINTENANT TEA

Poëzie-installaties en -performances
 Op zondagmiddag 10 september werd speciaal voor BELvue en Le paleis du Coudenbergpaleis een internationaal programma uitgewerkt. Verwacht je aan een namiddag genieten en laat je verrassen onderweg door poëtische interventies.

Naast de poëtische performances krijg je ook toegang tot het Musée BELvue museum en Le paleis du Coudenbergpaleis.

14:00-17:00 u/h

*Musée BELvue museum
 & Palais du Coudenbergpaleis*

Verzoekpoëzie

Akim AJ Willems (BE), Irene Siekman (NL), Akkad, le Gardien du Monde Perdu (BE-MA), Marja Unt (EE), Rauno Alliksaar (EE), Ignacio Perini (AR), Joy (BE)...

Festivaldichters zitten in BELvue en Coudenberg en schrijven op verzoek gedichten voor bezoekers. Elk werk is uniek. Geef hen inspiratie en de compositie is voor jou.

14:00-17:00 u/h
 Doorlopend/
 continue/
 continuous

Palais du Coudenbergpaleis

17 Filmpoems by Marina Kazakova (RU)

De Russische videodichteres Marina Kazakova laat zich inspireren door postindustriële Belgische landschappen om haar poëzie te verbeelden.

14:00-17:00 u/h

Musée BELvue museum

Tour de Belgique: Laurence Vielle (BE-CH) & Els Moors (BE).
 Eerste resultaten van het road-poetry project van de Dichter des Vaderlands in het Nederlands en Frans

14:30-15:30 u/h

Musée BELvue museum

Three Rooms Press presents Maintenant 11

Kat Georges (NYC), Peter Carlaftes (NYC), Jaan Malin (EE), Iulia Militaru (RO), Sophie Malleret (FR-US), Luc Fierens (BE) e.a.

De New Yorkse uitgevers en performers Kat Georges & Peter Carlaftes stellen artiesten voor die werden opgenomen in het internationaal dada-kunst en -poëzietijdschrift Maintenant 11 aan het Belgische publiek.

16:00 u/h

Palais du Coudenbergpaleis

Congo-Eza: Lisette Lombé (BE-CD), Joëlle Sambi (BE-CD), Badi (BE-CD)

Drie auteurs en performers verwoorden hun band met hun Congolese roots. Een prachtige kijk op een gezamenlijk verleden, het heden en de onzekere toekomst, soms intiem, soms zeer confronterend. (Met de steun van Lezarts Urbains)

17:00 u/h

Palais du Coudenbergpaleis

Reading Movement by Camilla Nelson (UK) (performance)

Hoe perform je het boek? Boek, blad, cover, tekst, beweging en klank worden een performance in de onvervalste Brussels Poetry Fest stijl.

MAINTENANT TEA

Installations et performances de poésie

Spécialement pour BELvue et le palais du Coudenberg, un programme international a été élaboré qui sera présenté le dimanche après-midi le 10 septembre. Allez-y, faites vous surprendre et prendre par des interventions poétiques.

En assistant aux déclamations de poésie, vous avez également accès aux Musée BELVue museum et Le palais du Coudenbergpaleis.

Poésie à la demande

Akim AJ Willems (BE), Irene Siekman (NL), Akkad, le Gardien du Monde Perdu (BE-MA), Marja Unt (EE), Rauno Alliksaar (EE), Ignacio Perini (AR), Joy (BE)...

Au musée BELvue et au palais du Coudenberg des poètes écrivent des poèmes à la demande des visiteurs. Chaque poème est unique. Donnez-leur de l'inspiration et le poème sera votre.

17 films poétiques par Marina Kazakova (RU)

Marina Kazakova, une artiste russe qui fait de la poésie par vidéo, s'est fait inspirer par des paysages belges postindustriels et y projette sa poésie.

Tour de la Belgique: Laurence Vielle (BE-CH) & Els Moors (BE). Les premiers résultats d'un projet de poésie 'on the road' des poètes nationaux, en Néerlandais et en Français.

Three Rooms Press présente Maintenant n° 11

Kat Georges (NYC), Peter Carlaftes (NYC), Jaan Malin (EE), Iulia Militaru (RO), Sophie Malleret (FR-US), Luc Fierens (BE) e.a.

La maison d'édition newyorkaise par ses deux éditeurs et performateurs Kat Georges & Peter Carlaftes présente au public belge des artistes qu'ils ont repris dans leur revue dada d'art et de poésie Maintenant n°11.

Congo-Eza: Lisette Lombé (BE-CD), Joëlle Sambi (BE-CD), Badi (BE-CD)

Trois poètes déclament leurs racines congolaises. Une vision splendide d'un passé commun, du présent et d'un avenir incertain, parfois intime, parfois cherchant la confrontation (avec le soutien des Lezarts Urbains)

Mouvement de lecture par Camilla Nelson (UK) (performance)

Comment faire un livre? Le livre, la feuille, la couverture, le texte, le mouvement et le son deviennent une représentation true to the scène dans le style propre au festival "Brussels Poetry Fest".

MAINTENANT TEA

Art & poetry installations & performances

On Sunday afternoon a special international program was developed for the BELvue museum and the Coudenberg Palace. Expect an afternoon full of surprises and be surprised during the visit to both museums by poetic interventions.

The ticket also gives access to the Musée BELVue museum and Le palais du Coudenbergpaleis.

Poetry on Demand

Akim AJ Willems (BE), Irene Siekman (NL), Akkad, le Gardien du Monde Perdu (BE-MA), Marja Unt (EE), Rauno Alliksaar (EE), Ignacio Perini (AR), Joy (BE)...

Festival poets are waiting in the BELvue museum and in the Coudenberg palace for the visitors to request them to write a poem.

17 Filmpoems by Marina Kazakova (RU)

The Russian videopoet Marina Kazakova has been inspired by post-industrial Belgian landscapes to depict her poetry.

Tour de Belgique: Laurence Vielle (BE-CH) & Els Moors (BE). The first results of the road poetry project by the Poets of our Fatherland, in Dutch and French

Three Rooms Press presents Maintenant 11

Kat Georges (NYC), Peter Carlaftes (NYC), Jaan Malin (EE), Iulia Militaru (RO), Sophie Malleret (FR-US), Luc Fierens (BE) e.a.

The New York based editors and performers Kat Georges and Peter Carlaftes present the artists who were published in their international dada art & poetry magazine Maintenant #11 to a Belgian audience

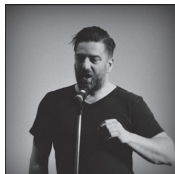
Congo-Eza: Lisette Lombé (BE-CD), Joëlle Sambi (BE-CD), Badi (BE-CD)

Three poets perform their Congolese roots. A beautiful view on a common past, the present and an uncertain future which is sometimes intimate, sometimes in your face. (With the support of Lezarts Urbains)

Reading Movement by Camilla Nelson (UK) (performance)

How does one perform a book? Book, page, cover, text, movement and sound melt into a performance true to the Brussels Poetry Fest style.

ABOUT THE PARTICIPANTS



AKIM AJ WILLEMS (BE)

An angry ex claims he is "an egocentric with ADHD." Akim A.J. Willems himself claims he is "just a writer, a poet, a performer, an artist, a former comedian, a bibliophile and a DIY publisher." <http://www.akimwillems.be>



AKKAD, LE GARDIEN DU MONDE PERDU (BE-MA)

Slam MC, graphist, poète-performeur, demi-finalist prix parole urbaines 2017. Membre du collectif Slameke.



ALAIN WAFELMANN (CH)

Alain Wafelmann is a poet with all his heart and his soul. Born in Berne (SUI) the 3th of July 1971, Alain Wafelmann worked as an civil engineer and mathematician on the field of IT-development, before he changed his way to study german literature, philology and philosophy at the university of Berne, to follow his passion: the written word. Alain Wafelmann has published two volumes of poems. The third book of poetry by Alain Wafelmann will be released on 2017. He performs his poetry on several international stages during the whole year. In the main the poems of AW are written in german, but he also writes and performs in french (his second mother tongue) and in english. AW is also a poetry slammer on German, Italien, Swiss and Austrian stages. He also founded the "Alain Wafelmann & Friends"-art format, that brings any number of artists together to perform their

art in conjunction! Mostly there are jazz musicians and poets together, but also painter or dancer joined the format to bring new improvisation forms on stage! There are never fixed programs, every artist brings his own ability to create a unforgotten experience to the audience and to his colleagues.



AMIS TERRIENS (BE)

François Laurent (Textes Voix), Nicolas Dechêne (Guitares Basse), Michel Debrulle (Batterie Percussions). "Alors poètes du dimanche, amis spectateurs avertis, fouillez vos poches, tournez vos langues jusqu'à saisir ces mots maudits. Gardez-les qu'aucun ne s'échappe puis écrivez-les dans la nuit. Faites-en des abris et des trappes pour reprendre la scène à minuit Et criez-les ! Comme des sirènes, comme des fanfares déchainées! Que dans l'arène de l'Histoire s'envolent milles rêves colorés. Que la symphonie grandiose ouvre les portes de l'avenir. Réveillant les corps qu'ankylose le désespoir du souvenir de nos chutes, des chuts déchus..." Extrait de "La valse des chutes" - Ami Terrien



ANISSA BOUJDAINI (BE)

Anissa Boujdaini (1989) is Riffijnse Kielenaar, studente en slam poet. Met zowel persoonlijke als maatschappijkritische gedichten, waarin thema's als diversiteit en onverwerkt verleden aan bod komen, probeert ze haar publiek zacht maar genadeloos mee te trekken in haar gedachtestroom. Ze is al sinds omstreeks 2013 bezig met optredens (van tijd tot tijd), maar ziet zichzelf nog in een dichterlijke beginfase. Ze beschrijft haar teksten als simpele woorden met een stevige inhoud.



CAMILLA NELSON (UK)

Camilla Nelson is a British language artist whose work investigates the material and embodied nature of language formation. She has performed in Belgium, Palestine, the US and the UK.



CATHERINE GRAINDORGE (BE)

Catherine Graindorge is a Belgian violinist, violist, composer and actress. Her first solo album, 'The Secret of us all', has been released in september 2012. Catherine has been playing with artists such as John Parish (PJ Harvey), Bertrand Cantat and Pascal Humbert (Détroit), Hugo Race (Nick Cave and the Bad Seeds, True Spirit), Andrea Schroeder...She also plays with the Belgian band Nox, composes for theatre and cinema.



COBALT

Ce serait entre de la pop et du rock à la french. Ce serait quelquepart entre Jane Birkin et Nina Hagen. C'est peut-être comme un chant de louve sur une ville au crépuscule, ou comme cinq musiciens qui tissent entre musique et mots le fil rouge des heures bleues, juste avant la nuit. En tout cas, c'est des compositions originales, c'est des fragments d'histoires perdues, c'est du gros son et puis des chuchotements et c'est juste avant le noir total.

ABOUT THE PARTICIPANTS (CONTINUED)**CONGO EZA (B)**

(hip hop, slam)

Trois voix fortes, singulières, un rappeur et deux poétesses se rejoignent pour un « work in progress » inédit. Ensemble ils slament leur rapport au Congo, à la Belgique, à cet « entre deux » vécu et historique, réceptacle de leurs identités multiples. A la manière des « Last Poets » en leur temps, le trio scande, performe et mêle des voix qui se répondent, s'entrechoquent, se soutiennent. Congo Eza propose une vision puissante, sans concession, mais cocasse parfois de ces réalités vécues, rêvées, levant le voile sur l'intime mais aussi sur une page de l'Histoire de la Belgique. Congo Eza est orchestré par la metteur en scène Rosa Gasquet, chargée de projets pour Lezarts Urbains. Joëlle SAMBI (écrivain, slameuse), Lisette LOMBE (performeuse), BADI (artiste hip-hop), Mise en voix et en scène : Rosa GASQUET

**DANIEL BILLIET (BE)**

Daniel Billiet (1950) was leraar Nederlands en Engels in het secundair onderwijs en is docent creatief schrijven. Hij werd een tijdlang door zijn inrichtende macht klavrij gemaakt om nieuwe technieken te bedenken voor het brengen van poëzie in de klas. Als auteur is Billiet in de eerste plaats dichter, al schreef hij ook een aantal (jeugd)verhalen. Centraal in zijn werk staan sociaal engagement, met onderwerpen als de derde wereld, ontwikkelingshulp, oorlog en milieuvervuiling, en typische pubergevoelens als verliefdheid, angst, eenzaamheid en onzekerheid. Zijn nieuwsgierige instelling wordt weerspiegeld in zijn vele buitenlandse reizen. Zo woonde hij een jaar in Namibië en Zuid-Afrika.

**DJ 72SOUL**

72 Soul is that beautiful fresh cool breeze that comes around every blue moon to uplift and bring laughter to any willing ear with an open mind.

**ELISH**

Elish travaille la performance en espace public en se positionnant à mi-chemin entre le mouvement d'avant-garde de l'Internationale Situationniste, et les différentes pratiques du Théâtre de l'Opprimé d'Augusto Boal. Sa démarche artistique se base sur l'action directe et se nourrit d'un bagage intellectuel lié aux sciences humaines et sociales, de techniques théâtrales et d'écriture poétique. Thèmes récurrents de son travail : le pouvoir, le féminin, le racisme, la censure, la magie.

**ELS MOORS (BE)**

Els Moors (Poperinge, 1976) woont en werkt in Brussel. Haar met lof overladen poëziedebuut *Er hangt een hoge lucht boven ons* (Nieuw Amsterdam, 2006) werd genomineerd voor de C. Buddingh'-prijs en bekroond met de Herman de Coninckprijs voor het beste debuut. Van haar hand verschenen bij Nieuw Amsterdam ook de roman *Het verlangen naar een eiland* (2008) en de verhalenbundel *Vliegtijd* (2010). Bij het balanceer verscheen in 2013 de dichtbundel *Liederen van een kapseizend paard*, een

coproductie met Nieuw Amsterdam. Deze bundel werd bekroond met de J.C. Bloem-poëzieprijs 2015 en met de Prijs Letterkunde van de provincie West Vlaanderen. In 2015 verscheen bij Brueterich Press de naar het Duits vertaalde bundel *Lieder vom pferd über Bord*. Moors is ondermeer docent Creative Writing in Brussel, Antwerpen en Arnhem ArtEZ en redacteur van het literaire tijdschrift nY. Sinds 2016 is zij een van de Nederlandstalige dichters in de poule van het ambitieuze, Europese poëzieproject Versopolis.

**HALLVEIG ÁGÚSTSDÓTTIR (IS)**

"Being fascinated by the relation between music and visual art and not wanting to choose between them, Hallveig Ágústsdóttir turned to soundscapes in her most recent drawings. She started a quest for an accurate way of depicting music, sounds, noise. Yet this sound-based approach turns out to be a starting point for exploring texture and material. By restricting herself to an artist's basic materials (paper, charcoal and gesso) she seems to discover freedom within this strict limitation." (M.B) Interacting with music, sounds and noises in her visual arts, Hallveig has explored a range of different mediums; from painting to photography to performances, video works, as well as creating her own musical compositions.

ABOUT THE PARTICIPANTS (CONTINUED)

**IGNACIO PERINI (AR)**

Ignacio Perini (Buenos Aires, 1984) is an argentinian poet, journalist and cultural producer. He was the Argentina representative at the 11th Coupe du Monde de Poesie, held in Paris, May 2017. He has two plaquettes published: "Dos historias de amor contadas con el diario del lunes" (Subpoesía, 2016) and "Dos reflexiones sobre la vida sin ánimo de moraleja" (Subpoesía, 2017). He's also the editor of Revista B, a magazine dedicated to oral literature and performance poetry. Also, he runs the Virtual Bardo, a poetry competition that uses the platforms of Facebook and YouTube to generate a live, worldwide exchange of poetry in real time.

**IK EN DEN THEO / MOI ET LE THÉO (BE)**

Ik en den Theo (her)bekijken de wereld door kinderogen. Kinderen, ouders en grootouders zoeven in raketten door de ruimte, redden als alternatieve superhelden de wereld,, spelen gitaar in een stoere rockband, lopen rond als robots, plannen hun (tweede) loopbaan als Indiaan, gaan helemaal loos in verschillende dansstijlen en verkennen de uiterste grenzen van hun fantasie. Piet Maris en Theophane Raballand (allebei van Jaune Toujours) doen hun ding op accordeon en drum ... en met het publiek, dat voortdurend wordt uitgedaagd om mee te zingen, dansen, springen en fantaseren. Afhankelijk van de samenstelling van het publiek zingen Ik en den Theo / Moi

et le Théo in het Nederlands of in het Frans, of in het ideale geval, in beide talen. Piet Maris en Theophane Raballand (tous les deux de Jaune Toujours) font leur truc à l'accordéon, à la batterie, mais surtout ... avec le public, qui est sans cesse invité à danser, à chanter, à sauter et à imaginer. En fonction de la composition du public, Moi et le Théo/Ik en den Theo chantent en français, en néerlandais ou, dans le meilleur des mondes, en deux langues.

**IRENE SIEKMAN**

Irene Siekman creates poetry and theatre. In poems and performances she researches the connection between both disciplines. Irene is the initiator and main organizer for Poëziebus. She also has the smallest theatre in Rotterdam and is one of the main coordinators of #Brusselspoetryfest

**IULIA MILITARU (RO)**

Iulia Militaru is a (ph)oe/ performer/ video artist and so on, also a co-founder of frACTalia Press and InterRe:ACT magazine. Her poetry collections: The Great Pipe Epic (2010), dramadoll (2012) and The Seizure of the Beast. A Post-research (2016) are everything but poetry. One can find more about her literary madness here: <https://iuliamilitaru.wordpress.com/>

**JAAN „LUULUR“ MALIN (EE)**

Jaan "Luulur" Malin (1960) is an Estonian sound-poet, curator, essayist, editor, actor, etc. Graduated Tartu University (Estonian literature). Since 1990 he has published eight collections of poetry, as well as prosepoems plays and a CD with sound poems. http://et.wikipedia.org/wiki/Jaan_Malin

**JAROMIR KONECNY (CZ)**

Jaromir Konecny, born 1956 in Prague (CZE), lives in Munich. He worked for the steel industry in Czechoslovakia, at the Elbe-Oder-shipping and for one and a half year as a technical specialist in Libya. After his flight from the socialistic Czech Republic in 1982 he lived a year in an refugee camp in lower Bavaria. After several temporary jobs in the gastronomy and in the field of building constructions he studied chemistry at the Technical University Munich where he graduated as a Doctor of chemistry with an thesis about the synthesis of the genetic code. Jaromir Konecny belongs to the pioneers of the german-speaking poetry slam. In 1994 he had his first appearance as an slammer. Since this he won numberless poetry competitions an slams and he were runner-up of the german-speaking championship twice. His book "Doktorspiele" were filmed and were successful in the cinemas in Germany at 2014. His newest novel is called "Herz Slam".

ABOUT THE PARTICIPANTS (CONTINUED)

**JEE KAST (BE)**

Jee Kast (1977) groeide op in Limburg en treedt op met eigen werk: taalgerichte optredens die variëren van poëzie-performances tot gelikte Company Talks. Elke opdracht is een uitdaging, een fakkel die doorgegeven dient te worden. Als woordkunstenaar schuwt hij geen onderwerp, noch experimenten. Hij creëert teksten zowel voor het grote publiek, als voor een uitgelezen publiek. Taal moet de lucht in. Met de poetry slam-geïnspireerde Zaalshow 'Dicht wegens Drukke' gaat Jee op tournee in 2016-2017. <http://www.jeekast.be>

**JESSY JAMES LEFLEUR (BE-DE)**

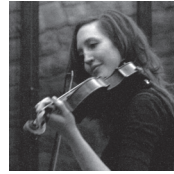
Jessy James LeFleur, a nomad with conviction, a Spoken Word artist and rapper who's taken a million and one paths around the world over the last 14 years. Aachen born, Belgium raised, she has brought her music and poetry to more than 15 countries in 3 different languages (German, French, and English) on the stage. Dubbing herself a 'Street Poet', she travels with 'Victor' – her suitcase – from one city to another spreading the spoken word! She's connected to a vibrant network of Spoken Word and Hip Hop collectives located in Liege/Charleroi (Belgium), Warsaw (Poland), Estonia, Austria, and Paris, all who believe in changing the world through the power of spoken word. To Jessy James LaFleur, the Spoken Word and Hip Hop culture is an engagement meant to empower people through music and literature. Her home base is Berlin, where she is a founder and organiser of the biggest Poetry Tour in Berlin called the 'Kiezpoeten Subkul_Tour' which includes 3 of her 7 poetry slams in Germany.

**JOY SLAM (GIOIA KAYAGA)**

Bien qu'elle écrive depuis l'adolescence, c'est en débarquant à Bruxelles pour terminer ses études que Joy monte pour la première fois sur les planches. Elle vient de commencer le SLAM, lorsqu'elle remporte en 2013 le prix Paroles Urbaines (fédération Wallonie-Bruxelles). C'est le début d'une belle aventure : JOY va en effet se produire très souvent en Belgique, mais aussi en dehors : en France, en Suisse, à Madagascar, La Réunion, au Canada,... Elle participe à des festivals de poésie et de littérature comme à des scènes Hip-hop ou Stand-up; en solo, avec le duo musical Asali mais aussi avec son tout premier spectacle complet créé en 2016 "TRAM25" (Skinfama prod.). Joy a également participé à l'ouverture du Sommet international de la francophonie, une vidéo qui a fait plus de 400 mille vues sur sa page facebook. Joy a publié deux bookleg aux éditions maelstrom "L'arbre sans racines d'un pays sans soleil" et "Tram25". Son premier album est sorti en juin 2017

**KAT GEORGES (NYC)**

Poet, designer, publisher. Author of Our Lady of the Hunger and co-director of Three Rooms Press, a fiercely independent press inspired by dada, punk, and passion. She lives in Greenwich Village, NY. <http://threeroomspress.com>

**LAURA SCHULER (CH)**

Laura Schuler was born 1987 in Switzerland, Langenthal (SUI). Growing up in a musician family (her parents often played renaissance and eastern european folkmusic) started to play the violin with seven years old. After years of studying classical violin and the playing in orchestras she started to be more interested in jazzmusic at the age of 16. So she decided to study jazzviolin and she graduated 2011 – 2013 with an bachelor in jazz at the College for Arts in Berne (Switzerland). After that she did studies in Denmark, Sweden and Finland in the Nomazz program (nordic master in jazz). In summer 2014 she got invited to the meeting of IASJ (International Association of Schools of Jazz), directed by David Liebman. The interest of Laura Schulers studies lies in improvisation in a traditional modernjazz context as well as in free improvised music and all the possibilities of combination. - Where does improvisation ends and composition starts?

**LAURENCE VIELLE (BE)**

Laurence Vielle (Bruxelles, 1968), poète national, est une poétesse et comédienne belge de langue française. Elle écrit-dit ; pour elle, la poésie est oralité. Elle aime dire les mots, les faire sonner, les scander, les rythmer. Elle se définit comme une glaneuse de mots, les mots des autres et les siens. Ce sont ses tambours, elle tente d'y accorder son cœur.

ABOUT THE PARTICIPANTS (CONTINUED)



LUC FIERENS (BE)

Collagist and visual poet provocateur, his work emerged out of Poesia Visiva, Mail-Art and Fluxist circles. His diverse practice focuses on language/image as a raw material and the exploration of alternative forms of distribution and communication. As such, he promoted a transnational dialogue prior to the inception of the Internet with his mail art projects (Social-Art, Cornucopiae ...) and publications (Postfluxpostbooklets) since 1984.



LUCA CARANGELO (CH)

Luca Carangelo, born in Biel/Bienne (SUI) 1968. He had his first musical experience on an percussion instrument in 1980. From 1990 he learns the basic principles of the indian tabla and to play as well on the tabla from Jürg Wüthrich. Upon this first steps and first studies he brought his tabla-knowledge and his play to perfection from the indian masters Jatinder Thakur, Pandit Anindo Chatterjee and Debashish Das. From 2015 till today he gets lessons from the grandmaster of tabla Pandit Sankha Chatterjee. He works on his projects in the field of the classical indian music as well on several projects with jazz, world and experimental music.



MAJA JANTAR (BE-NL-PL)

Maja Jantar is a multilingual and polysonic voice artist and opera director living in Belgium, whose work spans the fields of

performance, opera, poetry and visual arts.
<http://majajantar.wordpress.com>



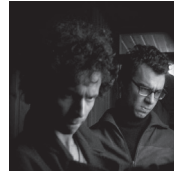
MARINA KAZAKOVA (RU)

Marina Kazakova is a Russian-Belgian author. She has an MA in public relations and spent 10 years as a copywriter/creative manager in Russia. In 2010 she continued her postgraduate art-based research work, 'How to film poetry' at Sint Lukas University Brussels. She currently lives, writes and films in Tongeren, Belgium. Her literature work deals to a large degree with confrontation with the past, and explores the challenges posed both by memory and grief. The debut film of Marina 'Tishe...Piano...' is a participant of VAF Wildcard section of KortfilmfestivalLeuven 2013. The second short film 'To My Two Fs: France and Francoise,' won the 'BEST NARRATIVE SHORT' Award at the 'International Film Festival behav Savva Morozov' in Moscow in September 2015.



MAX GREYSON (BE)

Max Greyson (1988) is een dichter, prozaschrijver en spoken word performer uit Antwerpen. Sinds 2011 gaat hij heel Europa rond als spoken word performer in internationale, interdisciplinaire muziektheatervoorstellingen van Roots & Routes en Intercamino. Zo performde hij intussen onder meer op Fabbrica Europa in Firenze, Sommerblut Festival Keulen en op het Sziget Festival in Boedapest. In 2015 werd hij vice-kampioen Poetry Slam van Nederland, waar hij complimenten naar zijn hoofd kreeg als: de lyricus, de muzikale dichter en de vernieuwer van zinnen. In oktober 2016 verscheen zijn debuutbundel 'Wanzin Went Niet' bij de Arbeiderspers.



MOTO (DIRK ELST & JOY VONCKEN)

Moto is a duo that initially started as a percussion band with roots in traditional Afro Cuban music. One member (Joy Voncken) used to sing in a church choir while the other (Dirk Elst) is a writer and poet, which seemed a perfect match for making 'songs' and performances. They started adding other instruments like guitar, piano, berimbau and field recordings. They did several gigs and performances which could be described as 'old skool' radio plays, mostly live and on location, e.g. Te wege (Ardoie), De Beis (Althoeselt) Côté Tervuren at the expo Uncensored in the Royal Museum for Central Africa, De Brakke Grond (Amsterdam), Frans Masereel Centre (Kasterlee) and Sphinx cinema (Ghent). They will bring a poem in Dutch about Brussels, a bolero and a song about brand names.
<https://soundcloud.com/motoband>



QOTOB TRIO (BE)

Qotob Trio is het meest recente oriental fusion project van www.qotob.be - een platform dat werd opgezet door Bassel Abou Fakher, een Syrische muzikant die vorig jaar naar België verhuisde. Het is de samenwerking tussen Bassel op cello, Jean-Baptiste Delneuville op piano and Piet Maris op accordeon. Het repertoire is een mix van middenoosterse, westers-klassieke muziek en hedendaagse jazz. Qotob Trio werkte vanaf begin 2016 aan nieuw repertoire en releast in oktober 2017 zijn eerste album "Entity" op het Brusselse label Choux de Bruxelles.

ABOUT THE PARTICIPANTS (CONTINUED)

**PETER CARLAFTES (NYC)**

New York-based performance artist and writer. He is co-director of Three Rooms Press, a fierce, New York-based independent publisher inspired by Dada, punk and passion. <http://threeroomspress.com/authors/peter-carlaftes/>

**RAUNO ALLIKSAAR (EE)**

Rauno Alliksaar is an Estonian writer, translator and literary critic. He has translated Flemish, Serbian, Croatian, Bosnian, Slovene, Czech and Portuguese poetry into Estonian. Translation and language games are an essential part of his craft. In 2015 he was a member of the final jury at the European Poetry Slam Championships in Tartu.

**RIET WILLE (BE)**

Riet Wille (*Gent, 1954) is van opleiding logopediste. Ze schrijft vooral boeken voor beginnende lezers. Omdat die groep zo weinig aandacht krijgt, schrijft ze speciaal voor hen boeken die lekker lezen. Ze vindt ook dat die kinderen meer variatie verdienen, zoals boeken met versjes, raadsels, informatie ... Riet heeft een grote boon voor kinderroëzie. Samen met het Poëziecentrum en de stad Gent ontwikkelde ze een kinderroëzie-route die veel succes kent. Riet schreef al meer dan 70 boeken

waaronder een heleboel bundels met poëzie. Ze ontving een Vlag en Wimpel (saar en de poes) en een Boekenwelp (van aan tot zin in een zoen). Nog meer info op: www.rietwille.be

**SLAMEKE**

SLAMEKE, c'est LE collectif de slam bruxellois ! Plusieurs slameurs motivés et complètement barges, novices et expérimentés, se sont réunis pour vous organiser les soirées slam les plus déjantées de la capitale ! Un micro ouvert A TOUS, tous les 3ème jeudis du mois au PIANO FABRIEK : soirées à thèmes, qualifications pour des tournois belges et internationaux, animations, invités très très spéciaux, mélange des genres et des disciplines, multiculturalité, dynamisme... voilà les ingrédients du cocktail explosif que vous propose SLAMEKE ! Akkad, Joy, Boudi, Alexis, Geoffray, Cédric et Maxime fusionnent leurs énergies, leurs univers et leurs poésies pour mieux vous faire vibrer ! Le collectif est ouvert à tout poète bruxellois qui voudrait s'y joindre et à toutes les propositions et idées parce que ENSEMBLE on est toujours plus forts ! N'hésitez pas à nous contacter pour des animations d'ateliers slam, des performances, l'organisation d'événements... On a de l'énergie à revendre !

**SOPHIE MALLERET (FR-US)**

Sophie Malleret, New Yorker originally from Paris, read her poetry in Europe, recently at the Prague Microfestival last May, in NYC: Howl Festival, Bowery Poetry Club, Nuyorican Café, New Museum, NY Library... She writes in English and in French;

translates some of her poems and performs bilingual versions simultaneously with another poet. Developing German/French poetry. She likes to collaborate with visual artists & musicians. Her poems have been published in Vlak, Maintenant, Art in Odd Places. Also active in films/theatre. She's thrilled to be part of the Brussels Poetry Fest and to be back in Brussels.

**SVEN DE SWERTS**

Sven de Swerts is dichter, slam poet, cameraman en theateracteur. Hij reist al sinds 2004 binnen- en buitenlandse podia af. Organiseert de Spinyopaat avonden, is cameraman voor o.a.: Poëziebus, Vers Geweld, Brussels poetry fest, Uberibus... 1ste poëzie- Ambassadeur van het BUT Filmfestival Breda, maakte mee de internationale kortfilm Dood aan de Powezie!, publiceerde "Reiziger" (2016) zijn eerste dichtbundel bij uitgeverij MeerPeper, schreef twee theaterstukken voor het Bit festival in Kroatië en Zinnema Anderlecht. Acteert bij Osea en werkte al samen met muzikanten van Sukilove, Iris Penning en Drink My Puke.

**TOM NISSE**

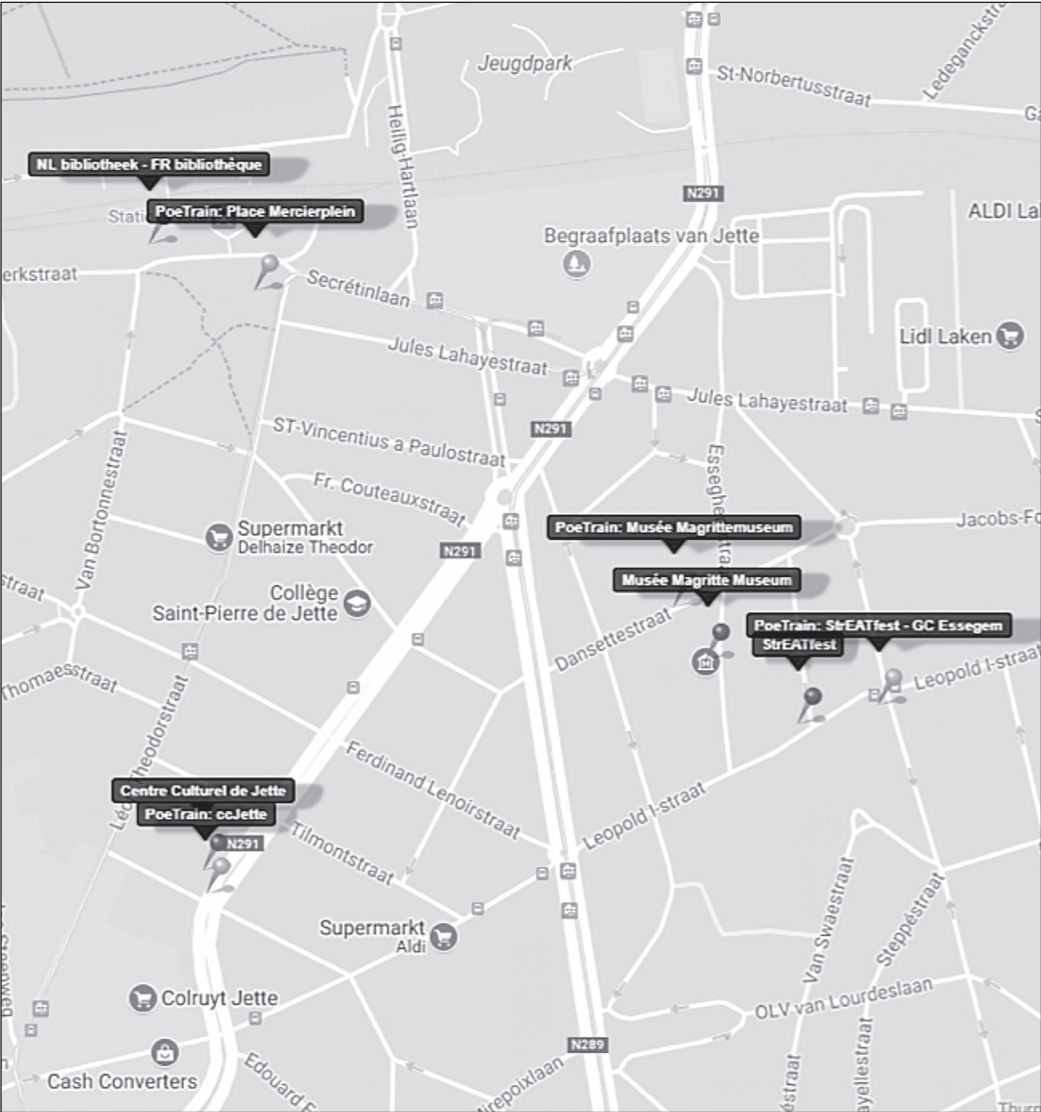
Le poète qui utilise souvent sa voix comme outil scénique, utilise ici du papier et ses mains pour une performance devenant installation. <https://vimeo.com/77603651>

ABOUT THE BRUSSELS POETRY FESTIVAL DIRECTOR



PHILIP MEERSMAN

Multilingual poet/performer Philip Meersman (1971) pushes boundaries of poetry in both written and spoken form, drawing on current affairs, socio-political and environmental issues. He is the author of the poetry collection *This Is Belgian Chocolate: Manifestations of Poetry*. He is a cofounder of DASTRUGIS-tenDA, artistencollectief JAI, and received in 2012 the “D. Buliuk award for outstanding achievements in the field of avant-garde art and the avant-garde in research.” In 2016 he starts a PhD in the Arts at the Royal Academy of Fine Arts of Antwerp: “the oral performance of visual poetry” based upon the work of the Russian Cubo-Futurists and René Magritte.
<http://threeroomspress.com/authors/philip-meersman/>





THE FOURTH ANNUAL BRUSSELS POETRY FEST

PRESENTS

WAFELMANN & FRIENDS

DONDERDAG/JEUDI/THURSDAY 7 SEPTEMBER 2017 20:00 - 22:00

ROOM JULIEN VREBOS @ ET OIS VAN 'T BRUSSELS

ENTRANCE VIA HET GOUDBLOMMEKE VAN PAPIER / LA FLEUR EN PAPIER DORÉ CELLEBROERSSTRAAT 55, 1000 BXL

10 EUROS

ALAIN WAFELMANN (CH) HOSTS ARTISTS FROM AROUND EUROPE
with Alain Wafelmann (CH), Jaromir Konecny (CZ), Jessy James LeFleur (BE-DE),
Luca Carangelo (CH), Laura Schuler (CH) and others

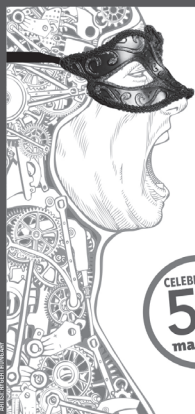
SPOKEN WORD | PERFORMANCE | MUSIC

TICKETS & COMPLETE PROGRAM: WWW.POETRYFEST.BRUSSELS

@BxlPoetryFest

Facebook.com/Poetryfest.brussels

#BrusselsPoetryFest



THE FOURTH ANNUAL BRUSSELS POETRY FEST

PRESENTS

BAL MASQUÉ SURREALISTE

ZATERDAG/SAMEDI 9 SEPTEMBER 2017 18:00 - 01:00

CENTRE CULTUREL ARWILLAIRE

GRATIS/GRATUIT

SPEECH POETRY APÉRO ACADÉMIE JETTE LES AMISTERRIENS COBALT
MOTO DJ72SOUL SURPRISE PERFORMANCES

TICKETS & COMPLETE PROGRAM: WWW.POETRYFEST.BRUSSELS

@BxlPoetryFest

Facebook.com/Poetryfest.brussels

#BrusselsPoetryFest



THE FOURTH ANNUAL BRUSSELS POETRY FEST

PRESENTS

MAINTENANT TEA

ZONDAG/DIMANCHE/SUNDAY 10 SEPTEMBER 2017 14:00 - 17:00

MUSÉE BELVUE MUSEUM & PALAIS DU COUDENBERGPALEIS

PALEIZENPLEIN 7, 1000 BXL

10 EUROS

TOUR DE BELGIQUE (14:00) LAURENCE VIELLE (BE-CH) & ELS MOORS (BE)
THREE ROOMS PRESS PRESENTS MAINTENANT 11: DADA POETRY (14:30 - 15:30)
KAT GEORGES (US), PETER CARLAFATES (US), JAAN MALIN (EE), FAITHFULL (CM),
DAVID ISHAYA OSU (NG), IULIA MILITARU (RO), SOPHIE MALLERET (FR-US)
CONGO-EZA (16:00) LISETTE LOMBÉ (BE-CD), JOËLLE SAMBI (BE-CD), BADI (BE-CD)
READING MOVEMENT (17:00) CAMILLA NELSON (UK) (PERFORMANCE)
POETRY ON DEMAND (14:00-17:00) AKIM AJ WILLEMS (BE), IRENE SIEKMAN (NL),
AKKAD, LE GARDIEN DU MONDE PERDU (BE-MA),
MARIA UNT (EE), RAUNO ALLUKSAAR (EE), IGNACIO PERINI (AR)
17 FILMPOEMS (14:00-17:00) MARINA KAZAKOVA (RU)

SPOKEN WORD | PERFORMANCE | MUSIC | FILM

TICKETS & COMPLETE PROGRAM: WWW.POETRYFEST.BRUSSELS

@BxlPoetryFest

Facebook.com/Poetryfest.brussels

#BrusselsPoetryFest

THE FOURTH ANNUAL BRUSSELS POETRY FEST

PRESENTS

@JETTE

ZATERDAG/SAMEDI

9 SEPTEMBER 2017

ceci n'est pas un festival

Musée Magritte Museum

14:00 – 18:00 | 10 euro

Tout le monde chez Georgette & René

Internationale poëzielezing / lecture poétique internationale + museum visit

CELEBRATING

50
magritte

Nederlandstalige bibliotheek Jette

14:00 – 16:00 | gratuit

Verzoekpoëzie

Kids Magritte Workshop

My Magritte

Opera | Poëzie | Reading

Tuinterras Jette bibliotheken

terrasse jardin des bibliothèques

14:00 – 16:00 | gratuit

Hortus Sonus

Performance

GC Essegem

14:00 – 18:00 | gratuit

StrEATfest

Ik en den Theo

Workshop (NL/FR) et Performance
14:30 – 15:15 15:30 – 16:30

Bibliothèque Communal de Jette

14:00 – 16:00 | gratuit

Poésie sur demande

Square Kardinaal Mercierplein

14:00 – 17:00 | gratuit

La Machine à Créer

Public Space Performance – poésie & graffiti

Centre Culturel de Jette, centre Armillaire

14:00 – 17:00 | gratuit

Slameke Speaks Magritte

Open mic & performances (met/avec Slameke)

Door Jette / Tout au long de Jette

14:00 – 18:15 | gratuit

PoëTrain / PoëzieTrain /

Train de poésie

@bxlpoetryfest • Facebook.com/Poetryfest.brussels • #BrusselsPoetryFest

THE FOURTH ANNUAL BRUSSELS POETRY FEST PRESENTS

MAGRITTE IN A SKY WITH STARS

VRUJDAG/VENDREDI/FRIDAY

8 SEPTEMBER 2017 20:00 PLANETARIUM

BOECHOUTLAAN 10, 1020 BXL 10 EUROS

TRIO QOTOB LIVE: PRÉ CD RELEASE

SPACE PERFORMANCE (CELLO: BASSELABOU FAKHER (SY), PIANO:
JEAN-BAPTISTE DELNEUVILLE (BE), ACCORDÉON: PIET MARIS (BE)
(JAZZ-ORIENTAL-CLASSICAL MUSIC-PLANETARIUM PROJECTION)

UNE UNIVERSE INFINI: JOY SLAM (BE)

(POETRY PERFORMANCE-PLANETARIUM PROJECTION)

MAGRITTE:

KAT GEORGES (US) & PETER CARLAFTES (US)

(POETRY PERFORMANCE-PLANETARIUM PROJECTION)

LA TERRE TOURNE: LAURENCE VIELLE (BE-CH)

& CATHERINE GRAINDORGE (BE)

(POETRY/VIOLIN/EFFECTS/PLANETARIUM PROJECTION)

SPOKEN WORD | PERFORMANCE | MUSIC

TICKETS & COMPLETE PROGRAM: WWW.POETRYFEST.BRUSSELS

@BxlPoetryFest Facebook.com/Poetryfest.brussels #BrusselsPoetryFest